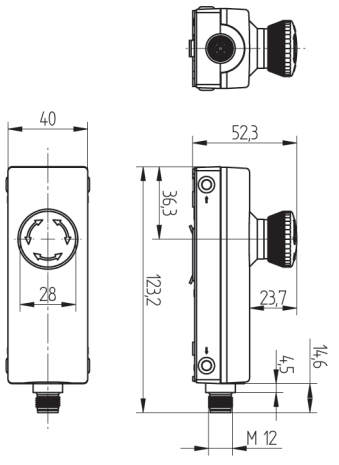
wenglor sensoric group
wenglor Straße 3
88069 Tettnang
☎ +49 (0)7542 5399-0
info@wenglor.com

Weitere wenglor-Kontakte finden Sie unter:
For further wenglor contacts go to:
Autres contacts wenglor sous :
www.wenglor.com

Änderungen vorbehalten
Right of modifications reserved
Modifications réservées
06.11.2025



Maßangaben in mm / All dimensions in mm / Mesures en mm

Nur als PDF erhältlich
Only PDF version



BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE D'INSTRUCTIONS

SEM20N0102
SEM21N0189

Not-Halt-Schalter (Komplettset)
Emergency Stop Switch (Full Set)
Interrupteur d'arrêt d'urgence (Kit complet)

DE|EN|FR

EU-Konformitätserklärung
Die Bauart der Produkte wurde in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2006/42/EG entwickelt, konstruiert und gefertigt. Folgende internationale Normen und Spezifikationen finden Anwendung:
- **EN 60947-5-5:1997 + A2:2017**
- **EN ISO 13850:2015**
- **EN 60947-5-1:2017**

Weitere für die Anwendung gültige Normen sind zu berücksichtigen.
Bevollmächtigter: Dr. Alexander Ohl, wenglor sensoric gmbh, wenglor Straße 3, 88069 Tettnang

EU Declaration of Conformity
The products are developed, constructed and manufactured according to the directive 2006/42/EC.
The following international standards and specifications apply:
- **EN 60947-5-5:1997+A2:2017**
- **EN ISO 13850:2015**
- **EN 60947-5-1:2017**

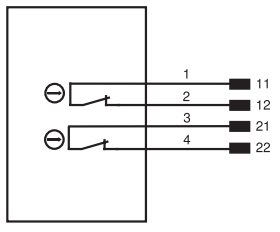
Any additional standards which are applicable for the given application must be observed.
Authorised agent: Dr. Alexander Ohl, wenglor sensoric gmbh, wenglor Straße 3, 88069 Tettnang

Déclaration UE de conformité
Les produits sont développés, conçus et fabriqués selon la directive 2006/42/CE.
Les normes et prescriptions appliquées sont :
- **EN 60947-5-5:1997 + A2:2017**
- **EN ISO 13850:2015**
- **EN 60947-5-1:2017**

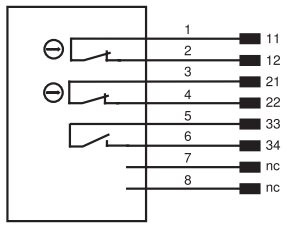
D'autres normes suivant les applications sont à prendre en compte.
Plénipotentiaire : Dr. Alexander Ohl, wenglor sensoric gmbh, wenglor Straße 3, 88069 Tettnang

Anschlussbild
Connection Diagram
Schéma de raccordement

P04

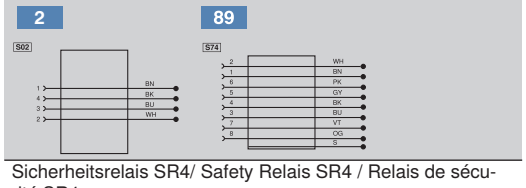


P05



Ergänzende Produkte (siehe Katalog)
Complementary Products (see catalog)
Produits complémentaires (voir catalogue)
wenglor bietet Ihnen die passende Anschlusstechnik für Ihr Produkt./ wenglor offers Connection Technology for field wiring. / wenglor vous propose la connectique adaptée à votre produit. / wenglor vous propose la connectique adaptée à votre produit.

Passende Anschlusstechnik-Nr.
Suiting Connection Technology No.
Référence connectique appropriée



Sicherheitsrelais SR4/ Safety Relais SR4 / Relais de sécurité SR4

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung
Dieses wenglor-Produkt ist gemäß dem folgenden Funktionsprinzip zu verwenden:
Die Not-Halt-/Not-Aus-Schalter sind elektromechanische Schaltgeräte zum Schutz von Personen an oder in der Nähe von Maschinen. Sie dienen zur Abschaltung/Stillsetzung von Maschinen und Anlagen, um aufkommende oder bestehende Gefahren für Personen oder Schäden an der Maschine oder dem Arbeitsgut zu vermeiden oder zu verringern.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung müssen insbesondere die einschlägigen Anforderungen für den Einbau und Betrieb beachtet werden:
- EN 60204-1
- EN ISO 13849-1
- EN ISO 13850

Produktbeschreibung
Die Not-Halt-Schalter Komplettsets sind für die Montage an Wänden und Profilen geeignet. Betätiger und Schaltelemente sind in ein schlankes Profil integriert. Die Betätigung erfolgt durch Drücken, die Entriegelung durch Drehbewegung in beide Richtungen.

Sicherheitshinweise
- Diese Anleitung ist Teil des Produkts und während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
- Betriebsanleitung vor Gebrauch des Produkts sorgfältig durchlesen.
- Montage, Inbetriebnahme und Wartung des vorliegenden Produkts sind ausschließlich durch fachkundiges Personal auszuführen.
- Eingriffe und Veränderungen am Produkt sind nicht zulässig.
- Produkt bei Inbetriebnahme vor Verunreinigung schützen.

VORSICHT!

- Vor Beginn der Installation/Deinstallation Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
- Not-Aus-Schalter erfüllen eine Personenschutz-Funktion. Unsachgemäßer Einbau oder Manipulationen können zu schweren Verletzungen von Personen führen.
- Not-Aus-Schalter dürfen nicht umgangen, entfernt oder auf andere Weise unwirksam gemacht werden.
- Unsachgemäßer Einbau oder Manipulationen können zu Schäden an Maschine und Arbeitsgut führen.
- Die Not-Halt-Funktion darf nicht als Ersatz für Schutzmaßnahmen oder andere Sicherheitsfunktionen verwendet werden, aber sollte als ergänzende Schutzmaßnahme konzipiert sein.
- Die Not-Halt-Funktion darf die Wirksamkeit von Schutzeinrichtungen oder von Einrichtungen mit anderen Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigen.
- Der Konstrukteur muss anhand seiner Gefährdungsanalyse sicherstellen, dass der Not-Halt in Kombination mit der Steuerung, die benötigte Sicherheitskategorie erfüllt.
- Kontaktblöcke sind geeignet für Anwendungen bis PL e nach EN ISO 13849-1 und bis SIL CL 3 nach EN 62061.

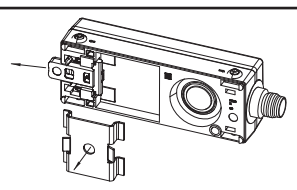
Technische Daten

Temperaturbereich	–25…70 °C
Lagertemperatur	–25…85 °C
Lebensdauer (elektrisch, Nennlast)	50 000 Schaltzyklen
Schutzklasse	II
Gehäusematerial	Kunststoff
Schutzart	IP65
Montage	Aufbau
Entriegelung	drehen
Lebensdauer (mechanisch)	50 000 Schaltzyklen
Prellzeit	< 10 ms
Betätigungsweg	> 3 mm
Schaltzyklen $B10_d$	250 000
Anzahl Zwangsöffner	2
Schaltstellungsanzeige	ja
Blockierschutzkragen	nein
Schutzkragen	nein
Beleuchtung	nein
Überlistsicher nach EN ISO 13850	ja

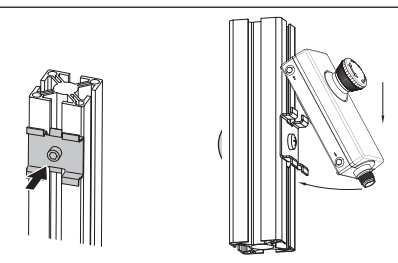
Bestell-Nr.	SEM20N0102	SEM21N0189
Anzahl Zwangsöffner	2	
Anzahl Schließer	0	1
Kontaktwerkstoff	AgNi	AgNi, vergoldet
Anschlussart	M12, 4-polig	M12, 8-polig
Passende Anschlusstechnik-Nr.	2	89
Anschlussbild	P04	P05
Schaltstrom	—	1…250 mA
Betriebsspannung	—	1…36 V
Gebrauchskategorie	AC15/DC13	—
Bemessungsbetriebsspannung U_e (Bemessungsbetriebsstrom I_e)	250 V AC (1,5 A) 24 V DC (2 A)	—
Schaltvermögen	AC: 10 I_e/ DC: 1,1 I_e	—
Bemessungsstoßspannungsfestigkeit U_{imp}	2,5 kV (Kontaktelement)	2,5 kV (Kontaktelement)
Kurzschlusseinrichtung (Empfehlung)	Schmelzsicherung 4 A gG, alternativ: SCPD 4 A, Char. D	Glassicherung 1 A, träge (üblich: 5x20; 6,3x32)
Bedingter Kurzschlussstrom I_q	1000 A	1000 A
Bemessungsisolationsspannung U_i	250 V	250 V
Verschmutzungsgrad	2	2

Montagehinweise
- Bei der Montage und dem Betrieb des Produkts sind die entsprechenden elektrischen sowie mechanischen Vorschriften, Normen und Sicherheitsregeln zu beachten.
- Das Produkt muss vor mechanischen Einwirkungen geschützt werden.
- Das Produkt ist so zu befestigen, dass sich die Einbaulage nicht verändern kann.
- Beim Schließen des Gehäuses muss ein „Klick" hörbar sein. Prüfen, ob beide Gehäuseteile richtig miteinander verrastet sind.
- Bei der Montage muss eine leichte Erreichbarkeit des Not-Aus-Schalters sichergestellt werden.

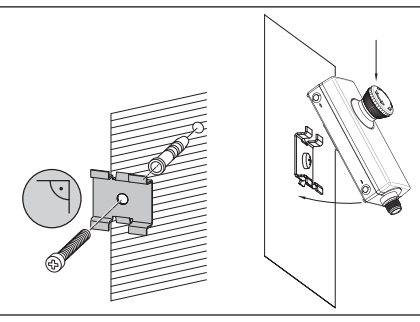
1



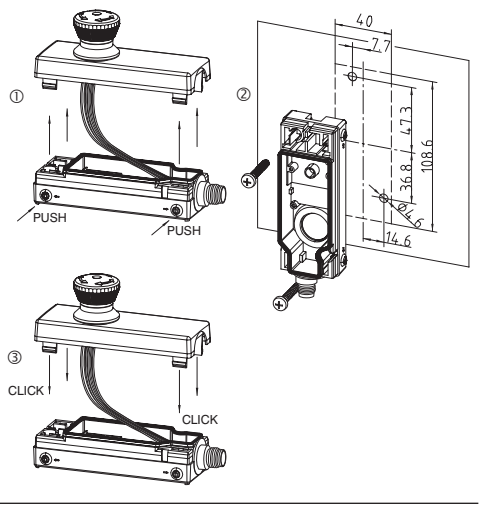
2a



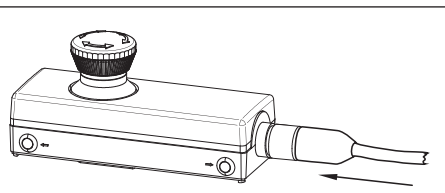
2b



2c



3



Prüfhinweise
Für den Einbau und die Inbetriebnahme sowie regelmäßige technische Überprüfungen gelten die (inter-)nationalen Rechtsvorschriften, insbesondere:
- Maschinenrichtline 2006/42/EG
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- Sicherheitsvorschriften
- Unfallverhütungsvorschriften/Sicherheitsregeln

Prüfung bei Inbetriebnahme
- Funktionsprüfung (siehe gleichnamigen Absatz) durchführen.

Regelmäßige Prüfung
Das Überprüfungsintervall ist vom Maschinenkonstrukteur anhand der Gefährdungsbeurteilung festzulegen. Es wird jedoch empfohlen, den Not-Halt-Schalter mindestens einmal jährlich vom zuständigen Sicherheitsbeauftragten zu Testzwecken auszulösen und die ordnungsgemäße Funktion zu überprüfen
Prüfung:
- Keine Manipulation und Beschädigung erkennbar
- Sichere Befestigung
- Keine gelockerten Leitungsanschlüsse
- Funktionsprüfung (siehe gleichnamigen Absatz) durchführen.

Funktionsprüfung
Mechanische Prüfung:
- Not-Halt verrastet bei Betätigung

Elektrische Prüfung:
- Maschine starten und Betätiger drücken
- Maschine hält/schaltet bei Betätigung

Verhalten im Störungsfall

VORSICHT!
- Bei mechanischer Überlastung oder äußerer Gewalteinwirkung kann es zur Beschädigung und Funktionsbeeinträchtigung des Not-Halt-Tasters kommen
- Funktionsprüfung (siehe gleichnamigen Absatz) durchführen

Kein Betrieb bei unklarem Fehlerverhalten!

Umweltgerechte Entsorgung
Die wenglor sensoric GmbH nimmt unbrauchbare oder irreparable Produkte nicht zurück. Bei der Entsorgung der Produkte gelten die jeweils gültigen länderspezifischen Vorschriften zur Abfallentsorgung.

EN

Proper Use

This wenglor product has to be used according to the following functional principle:
E-stops/emergency switch-off devices are electromechanical switch components serving to protect persons working with machinery or close to it. They are used to stop or switch off machinery and equipments in order to avert impending or minimise existing dangers to persons or damages on machines/material.

For the application of E-stops /emergency switch-off devices as directed the respective requirements for installation and operation must be observed:
- EN 60204-1
- EN ISO 13849-1
- EN ISO 13850

Product description

The emergency stop switch complete sets are suitable for assembly at walls and profiles. Actuators and switching elements are integrated in a slim profile. Actuation is effected by means of pushing, unlocking by rotary movement in both directions.

Safety Precautions

- This operating instruction is part of the product and must be kept during its entire service life.
- Read this operating instruction carefully before using the product.
- Installation, start-up and maintenance of this product has only to be carried out by trained personnel.
- Tampering with or modifying the product is not permissible.
- Protect the product against contamination during start-up.

CAUTION!

- Disconnect equipment and device from the mains before installation!
- E-stops/emergency switch-off devices fulfil the function of personal protection.
- Improper installation or unauthorized modifications may lead to severe personal injuries!
- E-stops/emergency switch-off devices should not be bypassed, removed or otherwise disabled!
- Improper installation or tampering may result in machine and material damages!
- The E-stop/emergency switch-off function should not replace the applicable safety precautions or other safety functions but should rather be used as a back-up safeguarding measure.
- The E-stop /emergency switch-off function should not impair the effectiveness of other safety devices or equipment with other safety functions.
- Based on his hazard analysis the design engineer must ensure that in combination with the control system the E-stop/emergency switch-off device meets the required safety category.
- Contact blocks are suitable for applications up to PL e per EN ISO 13849-1 and up to SIL CL 3 per EN 62061.

Technical Data

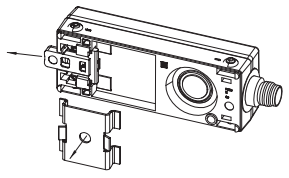
Temperature Range	–25…70 °C
Storage Temperature	–25…85 °C
Service Life (nominal load)	50 000 Switching Cycles
Protection Class	II
Housing Material	Plastic
Degree of Protection	IP65
Mounting	Setting up
Unlocking	turning
Service Life (mechanical)	50 000 Switching Cycles
Bounce time	< 10 ms
Actuation path	> 3 mm
Switching Cycles $B10_d$	250 000
Number of positively driven contacts	2
Switching position indicator	yes
Anti-blocking sleeve	no
Protective collar	no
Illumination	no
Overload protection according to EN ISO 13850	yes

Order Number	SEM20N0102	SEM21N0189
Number of positively driven contacts	2	
Number of make contacts	0	1
Contact material	AgNi	AgNi, gold plated
Connection	M12, 4-pin	M12, 8-pin
Suiting Connection Technology No.	2	89
Connection Diagram	P04	P05
Switching Current	—	1…250 mA
Operating voltage	—	1…36 V
Utilisation category	AC15/DC13	—
Rated insulation voltage U_e (Rated operating current I_e)	250 V AC (1,5 A) 24 V DC (2 A)	—
Switching capacity	AC: 10 I_e/ DC: 1,1 I_e	—
Rated impulse withstand voltage U_{imp}	2.5 kV (contact element)	2.5 kV (contact element)
Short circuit means (recommendation)	4 A gG fuse, alternative: SCPD 4 A, Char. D	Glass fuse 1 A, slow-blow (typical: 5×20; 6.3×32)
Conditional short circuit current I_q	1000 A	1000 A
Rated insulation voltage U_i	250 V	250 V
Pollution degree	2	2

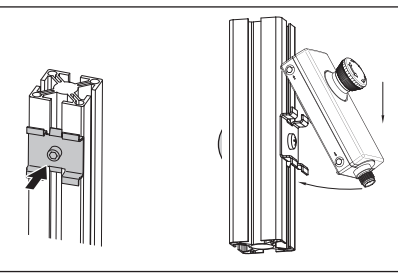
Mounting instructions

- During operation of the Sensors, the corresponding electrical and mechanical regulations, as well as safety regulations must be observed.
- The Sensor must be protected from mechanical impact.
- The product is to be fastened so that the installation position cannot change.
- When closing the housing, a “Click” must be audible. Check whether both housing parts are properly engaged.
- During assembly, easy accessibility of the emergency stop switch must be ensured.

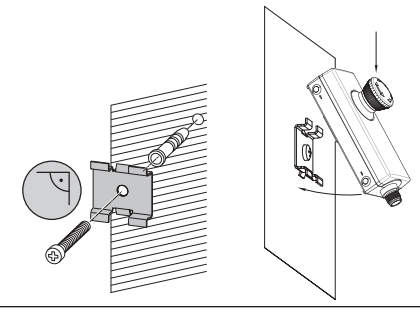
1



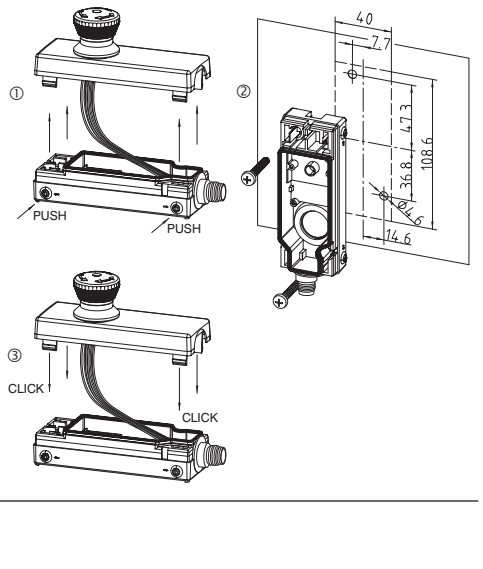
2a



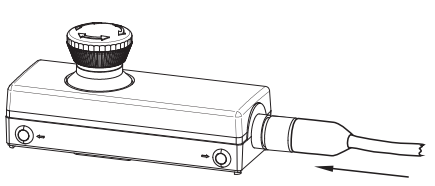
2b



2c



3



Inspection Instructions

The following national and international statutory provisions apply to installation, commissioning and regular technical inspections:
- Directive 2006/42/EC
- Low-Voltage Directive 2014/35/EU
- Safety Regulations as well as
- Regulations of the Accident Prevention/Safety Rules.

Inspection Prior to Initial Start-Up
- Carry out a functional test (see corresponding section).

Regular test
Based on his risk assessment, the machine designer has to determine the inspection interval. It is, however, recommended that the competent safety officer activates and tests the E-stop or switch-off device at least once a year to ensure its proper functioning.
Test:
- No visible unauthorized modifications or damages
- Secure mounting
- No loose connections
- Carry out a functional test (see corresponding section).

Functional test
Mechanical Test:
- E-stop/switch-off device latches when operated

Electrical Test:
- Start the machine and push the actuator
- Machine stops/switches off

Incident Management:

CAUTION!
- Mechanical overload or external impact damage may impair the function of the E-stop /switch-off device.
- Carry out a functional test (see corresponding section).

No operation with unknown malfunction!

Proper Disposal

wenglor sensoric GmbH does not accept the return of unusable or irreparable products. Respectively valid national waste disposal regulations apply to product disposal.

Translation of the Original Operating Instruction.

FR

Notice d’utilisation

Ce produit wenglor doit être utilisé selon le mode de fonctionnement suivant :
Les interrupteurs d’arrêt d’urgence sont des composants électromécaniques servant à protéger les opérateurs de machines ainsi que les personnes travaillant à proximité. Ils servent à mettre hors circuit ou arrêter des machines et installations, afin d’éviter ou diminuer les dangers imminents ou existants envers des personnes, ou bien des dommages sur l’équipement.

Pour une utilisation conforme des arrêts d’urgence, les directives applicables à l’installation et à l’emploi doivent être respectées :
- EN 60204-1
- EN ISO 13850
- EN ISO 13849-1

Description du produit

Les ensembles complets d’interrupteurs de sécurité sont adaptés au montage sur les murs et les profilés. Les éléments de commutation sont intégrés dans un profilé fin. La commande se fait par une pression, le déverrouillage en tournant dans les deux sens.

Consignes de sécurité

- Cette notice d’utilisation fait partie intégrante du produit et doit être conservée durant toute la durée de vie du produit.
- Lisez la notice d’utilisation avant la mise sous tension.
- L’installation, les raccordements et les réglages doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.
- Toute intervention ou modification sur le produit est proscrite.
- Lors de la mise en service, veillez à protéger l’appareil d’éventuelles salissures.

PRUDENCE!

- Mettez l’appareil hors tension avant l’installation!
- Les arrêts d’urgence ont pour fonction d’éviter tout dommage corporel.
- Un montage inapproprié ou des manipulations non autorisées peuvent conduire à de graves dommages corporels !
- Les arrêts d’urgence ne doivent en aucun cas être contournés, enlevés ou inactivés de quelque manière que ce soit.
- Un montage inapproprié ou des manipulations non autorisées peuvent endommager la machine et le matériel!
- La fonction d’arrêt d’urgence ne doit pas faire office de mesure préventive ni de quelconque autre fonction de sécurité, mais doit être considérée comme une mesure de protection supplémentaire.
- La fonction d’arrêt d’urgence ne doit affecter ni l’efficacité de dispositifs de protection, ni celle d’équipements comportant d’autres fonctions de sécurité.
- En se basant sur une analyse de risques, le constructeur doit s’assurer que l’arrêt d’urgence soit conforme à la catégorie de sécurité applicable en association avec le système de commande.
- Les blocs de contact conviennent pour des applications jusqu’à PL e selon EN ISO 13849-1 et jusqu’à SIL CL 3 selon EN 62061.

Données techniques

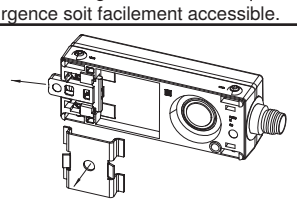
Température d’utilisation	–25…70 °C
Temperature de stockage	–25…85 °C
Durée de vie (charge nominale)	50 000 cycles de commutation
Catégorie de protection	II
Matière du boîtier	Plastique
Degré de protection	IP65
Montage	Structure
Déverrouillage	tourner
Durée de vie (mécanique)	50 000 cycles de commutation
Temps de rebondissement	< 10 ms
Course de commande	> 3 mm
Cycle de commutation $B10_d$	250 000
Nombre de contacts à ouverture forcée	2
Indicateur de position	oui
Collerette de blocage	non
Collier protecteur	non
Éclairage	non
Protection de surcharge selon l’EN ISO 13850	oui

Référence	SEM20N0102	SEM21N0189
Nombre de contacts à ouverture forcée	2	
Nombre de contacts à fermeture	0	1
Matériau de contact	AgNi	AgNi, doré
Mode de raccordement	M12, 4-pôles	M12, 8-pôles
Référence connectique appropriée	2	89
Schéma de raccordement	P04	P05
Courant commuté	—	1…250 mA
Tension de service	—	1…36 V
Catégorie de consommation	AC15/DC13	—
Tension d’isolation U_e (Courant de service I_e)	250 V AC (1,5 A) 24 V DC (2 A)	—
Capacité de commutation	AC: 10 I_e/ DC: 1,1 I_e	—
Tension assignée de tenue aux chocs U_{imp}	2,5 kV (élément de contact)	2,5 kV (élément de contact)
Dispositif de court-circuit (recommandation)	Fusible 4 A gG, alternative : protection contre les courts-circuits de 4 A, char. D	Fusible en verre 1 A, à action retardée (typique : 5×20 ; 6,3×32)
Courant de court-circuit conditionnel I_q	1000 A	1000 A
Tension d’isolation attribuée U_i	250 V	250 V
Degré d’encrassement	2	2

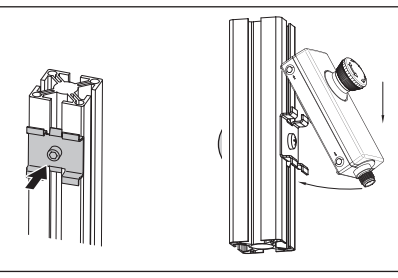
Instructions de montage

- Lors de la mise en service des détecteurs respectez les consignes de sécurité, normes et instructions électriques et mécaniques appropriées.
- Protégez le détecteur contre toute influence mécanique susceptible de le dérégler ou l’endommager.
- Le produit doit être fixé de sorte que la position de montage ne puisse pas être modifiée.
- Lors de la fermeture du boîtier, un « clic » doit pouvoir être entendu. Vérifiez que les deux parties du boîtier sont bien en place l’une avec l’autre.
- Lors du montage, assurez-vous que l’interrupteur d’arrêt d’urgence soit facilement accessible.

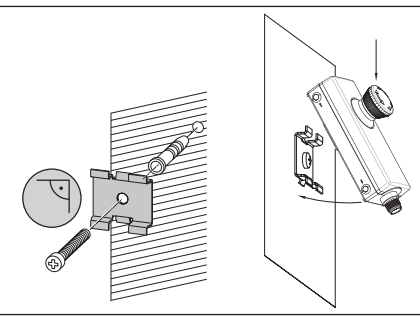
1



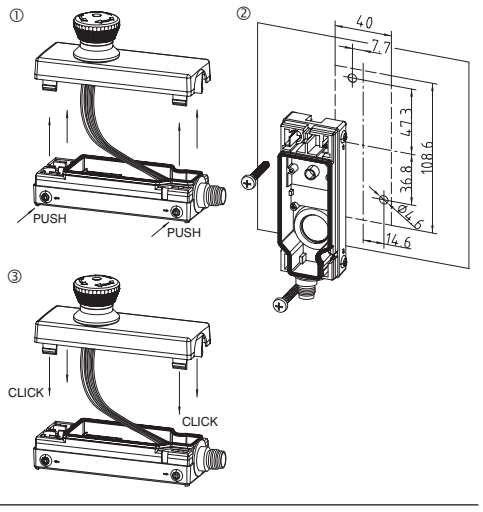
2a



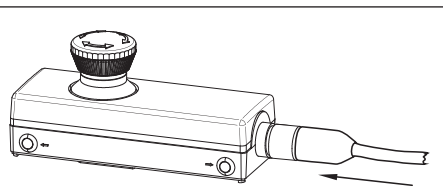
2b



2c



3



Vérification et maintenance préventive

Les normes européennes en vigueur s’appliquent à l’installation, la mise en service et aux inspections techniques, en particulier :
- les directives pour machines 2006/42/CE
- les directives basse-tension 2014/35/EU
- la réglementation de sécurité
- le règlement sur la prévention des accidents et sur les règles de sécurité.

Instruction préalable à la première mise en service
- Vérifiez le fonctionnement (voir paragraphe correspondant).

Vérification régulière
En se fondant sur sa propre appréciation des risques, le constructeur doit déterminer l’intervalle des inspections.
Il est cependant recommandé que le chargé de sécurité compétent actionne le BP d’arrêt d’urgence au moins une fois par an pour s’assurer de son bon fonctionnement.
Paramètres à prendre en compte pour la vérification :
- Vérifier l’état général de l’appareil
- S’assurer de l’état de l’appareil
- Bon serrage des borniers
- Test de bon fonctionnement (voir paragraphe correspondant).

Vérification du fonctionnement
Test mécanique:
- l’appareil se verrouille en actionnant le BP

Test électrique:
- Démarrez la machine et appuyez sur le BP d’arrêt d’urgence
- La machine s’arrête en actionnant le BP d’arrêt d’urgence

Comportement en cas de mauvaise utilisation:

PRUDENCE!
- Une surcharge mécanique ou force extérieure peut entraîner des dommages ou un dysfonctionnement du bouton d’arrêt d’urgence.
- Procédez à la vérification du bon fonctionnement de l’appareil (voir paragraphe correspondant).

Ne pas utiliser en cas d’erreur d’utilisation !

Mise au rebut

La société wenglor sensoric GmbH ne reprend ni les produits inutilisables ni les produits irréparables. Veuillez respecter la réglementation en vigueur en mettant le produit au rebut dans un endroit prévu à cet effet par les autorités publiques.

Traduction du manuel d’instruction original.